

<https://labalancedes2terres.info/spip.php?article320>



La stèle de Kouban

- Textes antiques -



Date de mise en ligne : mardi 4 janvier 2022

Date de parution : 8 mars 2003

Copyright © La Balance des 2 Terres - Tous droits réservés

Le tout-puissant pharaon se présente lui-même.

La troisième année, au premier mois de la seconde saison (Péret : l'hiver) le quatrième jour, sous la majesté d'[Horus](#) taureau puissant, aimé de [Maât](#) (issue des) Deux Déesses Protection de l'Égypte, qui fait se courber les pays étrangers, l'[Horus](#) d'Or riches en années, grand de victoires, le roi de Haute et de Basse Égypte Ousermaâtré Sétepenrê, le fils du soleil [Ramsès](#), aimé d'[Amon](#).

... Apparaissant sur le trône d'[Horus](#) des vivants, comme son père, [Rê](#), chaque jour ; dieux incarnés, maître des terres du sud, [Horus](#) d'Edfou au brillant plumage, magnifique faucon d'électrum. Il protège l'Égypte, faisant de l'ombre pour les humains, tel un mur de vaillance et de victoire... .. Il incarne le double seigneur ([Horus](#) et Seth), celui pour qui le jour de la naissance fut l'objet d'exultation dans le ciel. Les dieux déclarèrent : notre semence est en lui ! Et les déesses ajoutèrent : il est issu de nous pour exercer la royauté de [Rê](#) Le taureau puissant contre l'objet assommant des rebelles aussi loin que le pays des noirs. Ses sabots ébranlèrent les troglodytes, et ses cornes La terreur qu'il inspire a atteint Karoÿ. Son nom circule parmi les pays, en raison de ses victoires Dehors sort de la montagne à son nom comme pour son père [Horus](#) seigneur de Baki (Kouban), qui inspire un grand amour dans les pays du sud comme [Horus](#) dans les pays de Miam, les seigneurs de Bouhen (Ouadi Halfa)

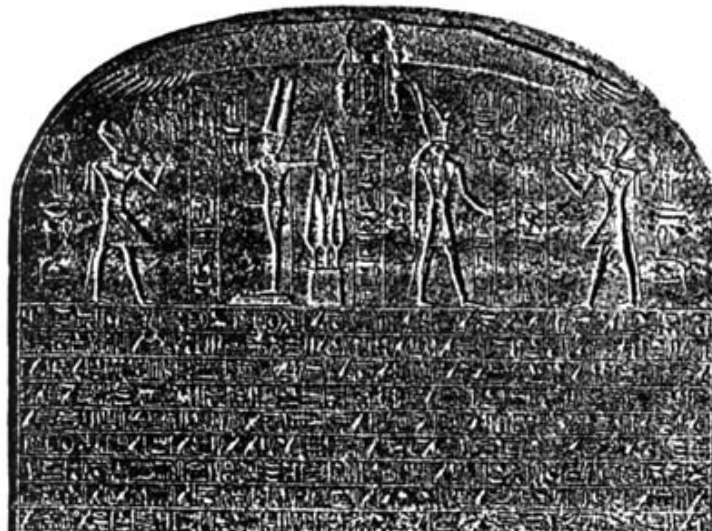
Un projet du pharaon

Lorsque sa majesté était à [Memphis](#) (Hetkaptah), accomplissant les rites pour ses pères et toute émanation du sud et du nord, car il en recevait les forces et victoires, et une longue vie de millions d'années... .. Un jour (donc), lorsque sa majesté était assise sur le grand trône d'électrum, apparaissant avec la couronne flanquée des deux plumes, et dénombrant les régions d'où provenait l'or, et traçait des plans pour faire creuser des puits sur une route démunie d'eau, après avoir entendu dire qu'il n'y avait beaucoup d'or dans la région d'Akaÿta, où la route, en fait, manquait totalement d'eau Il n'y avait que la moitié des « laveurs d'or » qui en revenaient parmi ceux qui s'y rendaient : ils mouraient de soif en route, avec les ânes qu'ils conduisaient devant eux, ni à l'aller ni au retour ils ne trouvaient de quoi remplir leur outre Voilà pourquoi l'or n'était pas rapporté de cette région, en raison du manque d'eau.

[Ramsès](#) fait convoquer les princes de la cour

Sa Majesté donna ordre au Porteur du sceau royal qui était à ses côtés : « appellent les princes de la cour, car Sa (Ma) Majesté veut s'entendre avec eux, à propos de cette région, et (décider) comment prendre les mesures nécessaires. » Immédiatement ils furent introduits devant le dieu incarné, les mains levées en hommage à son ka, l'acclamant et se prosternant à terres devant sa face éblouissante. On (= Pharaon) leur expliqua la nature du pays, et On prit leur conseils à propos de l'ouverture d'un puits sur la route en question.

Réponse des princes de la cour



Cintre de la stèle de Kouban reletant le forage miraculeux d'un puits au Ouadi Allaki sur le chemin des mines d'or

Ils dirent devant Sa Majesté : « tu es comme [Ré](#) dans tout ce que tu fais... .. Si tu désires une chose au cours de la nuit, le matin est vite apparu. Nous avons été informés d'une multitude de merveilles, depuis que tu as été couronné en tant que roi des Deux Terres... .. En ce qui concerne tout ce qui sort de ta bouche, c'est comme les paroles de Horakhty. Ta langue est comme les deux plateaux d'une balance. Plus exacte sont les deux lèvres que le juste peson de [Thot](#)... .. Quelle armoire ou tu n'as pas été ? N'existe pas de pays que tu n'es parcouru ! Tout passe par tes oreilles depuis que tu exerces l'autorité sur cette terre Tu faisais déjà des plans lorsque tu étais dans l'oeuf, dans ton rôle d'enfant du Prince. Les affaires des Deux Terres t'étaient rapportées lorsque tu étais enfant, portant la boucle ; aucun monument n'était exécuté qui ne fut sous ton autorité Tu étais Chef des armées lorsque tu étais un gamin de dix ans !..... Si tu dis à l'eau : « sort de la montagne ! », le flot arrivera rapidement après tes paroles, car tu [Ré](#) incarné et Khéper dans sa vraie forme de tuer l'image vivante sur terre de ton père Atoum d'[Héliopolis](#). Le goût (hou) et dans ta bouche, l'intelligence (sia) et dans ton coeur ; le siège de ta langue est le sanctuaire de [Maât](#), Dieu réside sur tes deux lèvres Tu existes pour toujours, il sera fait suivant des plans, tout ce que tu dis est écouté, ô Souverain, notre Seigneur ! »

Intervention du Vice-Roi de Nubie

En ce qui concerne le pays d'Akaÿta, le vice-roi du vil pays de Koush dit, à ce propos, à Sa Majesté, que « cela s'est présenté, depuis le temps du Dieu. On ouvrait, là, de soif et chacun des premières roi avait désiré y faire forer un puits, mais sans succès. De même, le roi Menmaâtrê ([Séthi Ier](#)) en fit l'expérience et, de son temps, ordonna qu'on creuse un puits de 120 coudées, ce fut en vain sur la route aucune eau ne jaillit ! En revanche, si toi-même tu dis à ton père [Hâpi](#), le père des dieux : « fait que l'eau coule de ta montagne », il agira conformément à tout ce que tu as dit, comme tout tes projets qui nous sont présentés, quoiqu'on n'en est pas entendu parler (Entre nous), parce que tes pères, tous les dieux, t'aiment, plus que tout roi qui n'a existé avant [Ré](#) ! ».

Ousermaâtrê décide le creusement du puits

Sa Majesté dit aux Princes : combien vrais est ce que vous avez dit, (à savoir), qu'aucune eau n'a été trouvée dans ce pays, depuis le temps du dieu ! J'ouvrirais un puits, ici, qui fournira de l'eau chaque jour, comme [dans la vallée du [Nil](#)... »...].

Ordre donner au Vice-Roi de Nubie

Sa Majesté dit le Chef scribe royal... .. « Fait qu'un mois devienne un jour... .. (Alors le) Chef scribe royal écrivit au vice-roi du vil pays de Koush, suivant ce qui lui avait été indiqué... ..[Est-ce que l'eau qui est dans le pays inférieur l'entendra ? Alors ils creusèrent le puits ...]... ..

Lettre du vice roi du vil pays de Koush à sa majesté

On vint apporter une lettre du vice-roi du vil pays de l'expérience, disant : « le puits est fini ; ce que Sa Majesté a dit de sa propre bouche s'est réaliser : l'eau en est sortie à 12 coudées, et de 4 coudées en profondeur Jamais pareille chose n'a été faite du temps du Dieu Le chef d'Akaÿta se réjouit d'une grande joie..... L'eau qui est dans le monde inférieur l'entendit quand il creusa pour trouver l'eau dans la montagne... »...

Le puits est « baptisé »

Sa Majesté ordonna de donner un nom à ce puits, (On l'appela) le puits de [Ramsès](#) Méryamon, fort en victoire.